EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 11.12.2007
KOM(2007) 789 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimu, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo (SAS)[1] 47 straipsnyje nustatyta, kad Stabilizacijos ir asociacijos taryba sprendimu priima atitinkamas tame straipsnyje nustatyto tikslo įgyvendinimo nuostatas.

- **Bendrosios aplinkybės**

Bendrijos lygiu valstybių narių socialinės apsaugos sistemos yra koordinuojamos pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71[2] ir jo įgyvendinamąjį Reglamentą (EEB) Nr. 574/72[3]. SAS su Kroatija 47 straipsnyje pateiktos valstybių narių ir Kroatijos socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Kad šios nuostatos įsigaliotų, būtinas SAS įsteigtos Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimas.

Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis yra nustatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Šis pasiūlymas yra pasiūlymų rinkinio, į kurį įtraukti panašūs pasiūlymai dėl susitarimų su Maroku, Alžyru, Tunisu, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija ir Izraeliu, dalis.

Siekiant nustatyti Bendrijos poziciją šioje Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, būtinas Tarybos sprendimas.

- **Pasiūlymo srities nuostatos**

Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003[4] išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šiame reglamente jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Kroatijos darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta SAS su Kroatija 47 straipsnio 1 dalies pirmoje įtraukoje. Tačiau, kadangi Reglamentas (EB) Nr. 859/2003 grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. Jis taikomas tik Jungtinei Karalystei ir Airijai, nes protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnyje nustatyta tvarka abi valstybės narės pranešė apie savo norą dalyvauti taikant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

---

1 OL L 26, 2005 1 28, p. 3.

2 OL L 149, 1971 7 5, p. 2. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1992/2006 (OL L 392, 2006 12 30, p. 1).

3 OL L 74, 1972 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 311/2007 (OL L 82, 2007 3 23, p. 6).

4 OL L 124, 2003 5 20, p. 1.

Netaikoma.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų metodai, pagrindiniai tiriamieji sektoriai ir bendras respondentų apibūdinimas

Pagrindiniai šio pasiūlymo aspektai buvo aptarti su valstybių narių delegacijomis pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 įsteigtoje Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinėje komisijoje. Delegacijoms buvo suteikta galimybė dėl šio klausimo teikti pastabas.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Daugelio valstybių narių pastabų buvo labai bendro pobūdžio. Šiame pasiūlyme atsižvelgta į kai kurias iš jų, pvz., susijusias su būtinybe priimti nuostatas dėl administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų. Kiti klausimai, ypač susiję su nuostatomis dėl administracinių nuobaudų skyrimo, nebuvo laikomi tinkamais įtraukti į pasiūlymą, nes jie nepriklauso SAS su Kroatija 47 straipsnio taikymo sričiai.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

SAS su Kroatija 47 straipsnyje pateiktos valstybių narių ir Kroatijos socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis numatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Kad šios nuostatos įsigaliotų, būtinas atitinkamos asociacijos tarybos sprendimas.

Minėtomis socialinės apsaugos srities nuostatomis siekiama, kad susijusios asocijuotosios šalies darbuotojas galėtų gauti tam tikras socialinės apsaugos išmokas, teikiamas pagal tos (-tų) valstybės (-ių) narės (-ių) teisės aktus, kurie jam yra arba buvo taikomi. Remiantis abipusiškumo principu, tas pats taikoma ir ES piliečiui, dirbančiam asocijuotojoje šalyje.

Visos šiame pasiūlymų rinkinyje pateikiamų pasiūlymų nuostatos, susijusios su šešiomis asocijuotosiomis šalimis (Maroku, Alžyru, Tunisu, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija, Kroatija ir Izraeliu) yra beveik vienodos, todėl valstybių narių socialinės apsaugos institucijoms bus lengviau jas taikyti. Taikydamos šių pasiūlymų nuostatas, nacionalinės socialinės apsaugos institucijos gali patirti tam tikrą finansinį poveikį, nes jos turi teikti, pvz., išmokas, kaip nurodyta SAS su Kroatija 47 straipsnyje. Tačiau šis straipsnis susijęs tik su asmenimis, kurie moka arba mokėjo įmokas į susijusios šalies nacionalinę socialinės apsaugos sistemą, kaip tai numatyta pagal tos šalies nacionalinius teisės aktus. Šiaip ar taip, šiuo metu gali būti sudėtinga nustatyti tikslų šių pasiūlymų poveikį nacionalinėms socialinės apsaugos sistemoms.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Šiame pasiūlyme pateikiamas Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal SAS su Kroatija, ir Stabilizacijos ir asociacijos tarybos socialinės apsaugos srities sprendimas, pateikiamas priede.

Siūlomas Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimas atitinka SAS su Kroatija 47 straipsnio reikalavimą priimti tokį sprendimą, kad būtų įgyvendinti tame straipsnyje nustatyti socialinės apsaugos principai. Todėl šiame sprendime pateikiamos įgyvendinimo nuostatos, susijusios su tomis SAS su Kroatija 47 straipsnio nuostatomis, kurių dar nėra Reglamente (EB) Nr. 859/2003. Šios nuostatos visų pirma yra su Danija susijusios nuostatos dėl draudimo laikotarpių, kuriais Kroatijos darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo, dėl tam tikrų išmokų eksporto į Kroatiją ir dėl šeimos išmokų skyrimo Kroatijos darbuotojams ir jų šeimos nariams, teisėtai gyvenantiems toje pačioje valstybėje narėje kaip ir atitinkamas darbuotojas.

Be to, siūlomu Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimu užtikrinama, kad nuostatos, susijusios su išmokų eksportu ir šeimos išmokų skyrimu, remiantis abipusiškumo principu, taip pat taikomos teisėtai Kroatijoje dirbantiems ES darbuotojams ir teisėtai Kroatijoje gyvenantiems jų šeimos nariams.

- **Teisinis pagrindas**

Sutarties 310 straipsnis kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu bei antra pastraipa.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas priklauso tik Bendrijos kompetencijai. Todėl subsidiarumo principas netaikomas.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Nacionalinių socialinės apsaugos sistemų nustatymas, organizavimas ir finansavimas toliau priklauso tik valstybių narių kompetencijai.

Pasiūlymu siekiama tik palengvinti valstybių narių ir Kroatijos socialinės apsaugos sistemų koordinavimą, siekiant naudos šių šalių piliečiams. Be to, pasiūlymas neturi įtakos jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš valstybių narių ir Kroatijos sudarytų dvišalių socialinės apsaugos susitarimų, kuriais atitinkamiems asmenims sudaromos palankesnės sąlygos.

Šis pasiūlymas yra panašių pasiūlymų rinkinio dalis, todėl juo sumažinama nacionalinėms valdžios institucijoms tenkanti finansinė ir administracinė našta bei užtikrinamas vienodas socialinės apsaugos nuostatų, nustatytų asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis, taikymas.

- **Pasirinkta priemonė**

Siūloma priemonė – Tarybos sprendimas, kurio priede pateikiamas Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimo projektas.

Kitos priemonės nebūtų tinkamos dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Kitų siūlomos priemonės įgyvendinimo alternatyvų nėra. Pagal SAS su Kroatija 47 straipsnį būtinas atitinkamos Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimas. Sutarties 300 straipsnio 2 dalyje numatyta priimti Tarybos sprendimą, siekiant nustatyti Bendrijos poziciją asociacijos susitarimu įsteigtoje institucijoje, kai tai institucijai tenka priimti teisinę galią turinčius sprendimus.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinimas**

Pasiūlymu siekiama supaprastinti ir valdžios institucijų (ES arba nacionalinių), ir privačių asmenų atliekamas administracines procedūras.

Pasiūlymo nuostatos, susijusios su socialinės apsaugos sistemų koordinavimu Kroatijos piliečių atžvilgiu, yra beveik identiškos kitų asocijuotųjų šalių piliečiams taikomoms nuostatoms. Tai supaprastins procedūras ir sumažins nacionalinėms socialinės apsaugos institucijoms tenkančią administracinę naštą.

Asmenys, kurie patenka į pasiūlymo taikymo sritį, nesusiduria su skirtingomis nacionalinėmis nuostatomis, susijusiomis su SAS su Kroatija 47 straipsnyje išdėstytais socialinės apsaugos principais, ir jiems taikomos vienodos visoje Bendrijoje nuostatos.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

A. Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal SAS su Kroatija, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

1 straipsnis

Šiame straipsnyje aiškinamas šio Tarybos sprendimo ir pridedamo Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimo teisinis ryšys.

B. Pridedamas Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimas dėl SAS nurodytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

I dalis: Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Šiame straipsnyje apibrėžiami valstybės narės ir Kroatijos teisės aktuose vartojami terminai „Susitarimas“, „Reglamentas“, „įgyvendinamasis reglamentas“, „valstybė narė“, „darbuotojas“, „šeimos narys“, „teisės aktai“, „išmokos“ ir „išmokos šeimai“. Jame taip pat pateikiama nuoroda į minėtą reglamentą bei įgyvendinamąjį reglamentą dėl kitų pridedamame sprendime vartojamų terminų.

2 straipsnis

Vadovaujantis SAS su Kroatija 47 straipsnio formuluote, šiame straipsnyje apibrėžiami asmenys, kuriems taikytinas pridedamas sprendimas.

II dalis

Valstybių narių ir Kroatijos santykiai

Šioje pridedamo pasiūlymo dalyje pateikiami SAS su Kroatija 47 straipsnio 1 dalies antroje ir trečioje įtraukose nustatyti principai ir ES piliečiams bei jų šeimų nariams taikomas abipusiškumo principas, kaip nustatyta šio paskutinėje šio straipsnio dalyje.

3 straipsnis

Šiame straipsnyje nurodytos SAS su Kroatija 47 straipsnio 1 dalies antroje ir trečioje įtraukose nurodytos socialinės apsaugos sritys, kuriose taikoma pridedamo sprendimo II dalis.

4 straipsnis

Šiame straipsnyje apibūdinamas piniginių išmokų eksporto principas, kaip numatyta SAS su Kroatija 47 straipsnio 1 dalies antroje įtraukoje, ir išaiškinama, kad šis principas taikomas tik pridedamo sprendimo 1 straipsnio h dalyje, kurioje išvardytos šioje dalyje minimos išmokos, nurodytoms išmokoms.

5 straipsnis

Šiame straipsnyje paaiškinama, kurie asmenys, patenkantys į šio pasiūlymo taikymo sritį, turi teisę gauti šeimos išmokas iš atitinkamos valstybės. Šiame straipsnyje aiškiai išdėstyta, kad pagal SAS su Kroatija 47 straipsnį Kroatijos darbuotojo šeimos nariai neturi teisės gauti šeimos išmokų, jei tie šeimos nariai negyvena Europos Sąjungos teritorijoje.

III dalis

Socialinės apsaugos nuostatų taikymas Danijos atžvilgiu

6 straipsnis

Reglamente (EB) Nr. 859/2003 jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Kroatijos darbuotojai dirbo Bendrijoje, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta SAS su Kroatija 47 straipsnio 1 dalies pirmoje įtraukoje. Tačiau, kadangi šis reglamentas grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. Todėl šiame straipsnyje paaiškinama, kad Danija turėtų taikyti atitinkamas Reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir Nr. 574/72 nuostatas, kad būtų įgyvendinamas minėtas sumavimo principas.

IV dalis

Kitos nuostatos

7 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiamos bendrosios valstybių narių bei jų institucijų ir Kroatijos bei jos institucijų bendradarbiavimo nuostatos ir paramos gavėjų bei atitinkamų institucijų bendradarbiavimo nuostatos. Šios nuostatos panašios į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 84 straipsnio 1, 2 ir 3 dalies nuostatas ir į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnio 3 dalies, 4 dalies pirmosios ir trečiosios pastraipos nuostatas bei 5 dalies nuostatas.

8 straipsnis

Šiuo straipsniu nustatoma administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų tvarka, panaši į Reglamento (EEB) Nr. 574/72 51 straipsnio 1 dalyje nustatytą tvarką. Be to, jame numatoma galimybė priimti kitas šios srities įgyvendinimo nuostatas.

9 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiama nuoroda į pridedamo sprendimo II priedą, panašų į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 VI priedą ir Reglamento (EB) Nr. 883/2004 XI priedą, kuris yra būtinas siekiant nustatyti reikalingas konkrečias Kroatijos teisės aktų, susijusių su pridedamu sprendimu, taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Kaip numatyta SAS su Kroatija 47 straipsnyje, šiame straipsnyje teigiama, kad dvišalių susitarimų nuostatos, kuriomis taikomos palankesnės sąlygos, lieka galioti.

11 straipsnis

Šiame straipsnyje numatoma galimybė sudaryti papildomus administracinius susitarimus.

12 straipsnis

Šiame straipsnyje numatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos atitinka Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 94 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies pereinamojo laikotarpio nuostatas ir panašias Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies nuostatas.

13 straipsnis

Šiame straipsnyje išaiškinamas pridedamo sprendimo priedų teisinis statusas ir jų keitimo tvarka.

14 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatoma tvarka, kuria užtikrinama, kad būtų imamasi visų pridedamam sprendimui įgyvendinti reikalingų priemonių.

15 straipsnis

Šiame straipsnyje patikslinama pridedamo sprendimo įsigaliojimo data.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimu, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu ir antra pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[5],

Kadangi Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo 47 straipsnyje nustatyta, kad Stabilizacijos ir asociacijos taryba sprendimu priima atitinkamas tame straipsnyje nustatyto tikslo įgyvendinimo nuostatas.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Bendrijos pozicija Stabilizacijos ir asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimu, dėl Stabilizacijos ir asociacijos susitarime nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų grindžiama prie šio sprendimo pridedamu Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimo projektu.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

[5] OL C […], […], p. […].

PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS

IR KROATIJOS RESPUBLIKOS

ASOCIACIJA

− Stabilizacijos ir asociacijos taryba −

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimu įsteigtos

STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS TARYBOS

[…]

SPRENDIMAS Nr. .../....

dėl stabilizacijos ir asociacijos susitarime nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

STABILIZACIJOS IR ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą, ypač į jo 47 straipsnį,

kadangi:

(1) minėtojo susitarimo 47 straipsnyje numatytas Kroatijos ir valstybių narių socialinės apsaugos sistemų koordinavimas ir nustatyti tokio koordinavimo principai;

(2) minėtojo susitarimo 47 straipsnyje taip pat numatyta, kad tame straipsnyje nustatytos nuostatos įgyvendinamos priimant Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimą;

(3) taikant šį sprendimą, Kroatijos darbuotojai turi teisę į šeimos išmokas, jei jų šeimos nariai teisėtai gyvena su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje jis dirba. Sprendimu nenumatoma jokia teisė į šeimos išmokas, jei šeimos nariai gyvena kitoje valstybėje, pvz., Kroatijoje;

(4) šiuo metu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003 išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šis reglamentas yra grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi. Vadovaujantis prie Europos Sąjungos ir Europos bendrijos steigimo sutarčių pridėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsniais, Danija nedalyvavo priimant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003, todėl jis nėra jai privalomas ar taikytinas. Todėl būtina nustatyti konkrečias nuostatas dėl Danijos, susijusias su minėto susitarimo 47 straipsnyje išdėstytais principais, kurie jau įtraukti į šį reglamentą.

(5) siekiant palengvinti koordinavimo taisyklių taikymą, gali prireikti nustatyti specialias nuostatas, atitinkančias Kroatijos nacionalinių teisės aktų specifiką;

(6) šis sprendimas nepažeidžia teisių ir pareigų, kylančių iš valstybių narių ir Kroatijos dvišalių susitarimų, kuriais suteikiamos socialinės apsaugos lengvatos;

(7) siekiant, kad valstybių narių ir Kroatijos socialinės apsaugos sistemų koordinavimas būtų sklandus, būtina nustatyti konkrečias valstybių narių ir Kroatijos bei atitinkamo asmens ir kompetentingos valstybės institucijos bendradarbiavimo nuostatas;

(8) reikėtų priimti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kuriomis apsaugomi asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, ir užtikrinama, kad jie neprarastų teisių sprendimui įsigaliojus;

NUSPRENDĖ:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame sprendime:

a) „susitarimas“ − stabilizacijos ir asociacijos susitarimas, kuriuo įsteigiama Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos asociacija;

b) „reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, taikomas Europos Bendrijų valstybėms narėms;

c) „įgyvendinamasis reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 574/72, nustatantis Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, įgyvendinimo tvarką;

d) „valstybė narė“ – tai Europos Bendrijų valstybė narė;

e) „darbuotojas“ − tai:

i) valstybės narės teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje;

ii) Kroatijos teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

f) „šeimos narys“ – tai:

i) valstybės narės teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio f dalyje;

ii) Kroatijos teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

g) „teisės aktai“ − tai:

i) valstybėse narėse − teisės aktai, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio j dalyje;

ii) Kroatijoje − atitinkami Kroatijoje taikomi socialinės apsaugos srities teisės aktai, susiję su senatvės ir maitintojo netekties pensijomis, išmokomis dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba dėl darbo atsiradusio invalidumo ir šeimos išmokomis;

h) „išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse:

– senatvės ir maitintojo netekties pensijos,

– išmokos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba

– invalidumo išmokos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų,

kaip apibrėžta reglamente, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip nustatyta reglamento IIa priede;

ii) pagal Kroatijos teisės aktus numatytos atitinkamos išmokos, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip išdėstyta šio sprendimo I priede;

i) „šeimos išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse − šeimos išmokos, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio u dalies i punkte;

ii) Kroatijoje − šeimos išmokos, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose.

2. Kitos šiame sprendime vartojami terminai reiškia tai, kas apibrėžta reglamente ir įgyvendinamajame reglamente.

2 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas

Šis sprendimas taikomas:

a) darbuotojams, kurie yra Kroatijos piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti valstybės narės teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi vienos ar kelių valstybių narių teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

b) a dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje darbuotojas dirba,

c) darbuotojams, kurie yra valstybės narės piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti Kroatijos teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi Kroatijos teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

d) c dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju Kroatijoje.

II DALIS

VALSTYBIŲ NARIŲ IR KROATIJOS SANTYKIAI

3 straipsnis

Taikymo sritys

Šio sprendimo II dalis taikoma visiems valstybių narių ir Kroatijos teisės aktams, susijusiems su šiomis socialinės apsaugos sritimis:

(a) senatvės išmokų;

(b) išmokų išlaikytiniams;

(c) išmokų dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

(d) invalidumo išmokų dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

(e) šeimos išmokų.

4 straipsnis

Gyvenamosios vietos sąlygos atsisakymas

1 straipsnio h dalyje nurodytos išmokos negali būti mažinamos, keičiamos, sustabdomos, panaikinamos ar konfiskuojamos, remiantis tuo, kad paramos gavėjas gyvena:

i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Kroatijos teisės aktus, arba

ii) Kroatijos teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus.

5 straipsnis

Šeimos išmokos

1. Vadovaujantis kompetentingos valstybės narės teisės aktais, 2 straipsnio c dalyje nurodyti darbuotojai, kaip ir tos valstybės narės piliečiai, gauna šeimos išmokas, skirtas jų šeimos nariams, kaip nurodyta 2 straipsnio b dalyje.

2. Vadovaujantis Kroatijos teisės aktais, 2 straipsnio c dalyje nurodyti darbuotojai, kaip ir Kroatijos piliečiai, gauna šeimos išmokas, skirtas jų šeimos nariams, kaip nurodyta 2 straipsnio d dalyje.

III DALIS

SOCIALINĖS APSAUGOS NUOSTATŲ TAIKYMAS DANIJAI

6 straipsnis

Bendroji nuostata

Siekiant įgyvendinti susitarimo 47 straipsnio 1 dalies pirmąją įtrauką, prireikus, 2 straipsnio a dalyje nurodytiems asmenims Danija taiko atitinkamas reglamento ir įgyvendinamojo reglamento nuostatas.

IV DALIS

KITOS NUOSTATOS

7 straipsnis

Bendradarbiavimas

1. Valstybės narės ir Kroatija keičiasi visa informacija apie:

   a) priemones, kurių imtasi šiam sprendimui įgyvendinti 14 straipsnyje išdėstyta tvarka;

   b) jų teisės aktų pakeitimus, kurie gali turėti įtakos šio sprendimo įgyvendinimui.

2. Taikydamos šį sprendimą, valstybių narių ir Kroatijos valdžios institucijos ir įstaigos vienos kitoms padeda ir vykdo savo pareigas, tartum įgyvendintų savo teisės aktus. Minėtų valdžios institucijų ir įstaigų teikiama administracinė pagalba paprastai yra nemokama. Tačiau valstybių narių ir Kroatijos kompetentingos valdžios institucijos gali susitarti, kad tam tikros išlaidos būtų kompensuojamos.

3. Valstybių narių ir Kroatijos valdžios institucijos ir įstaigos pagal šį sprendimą gali tiesiogiai bendrauti tarpusavyje ir su atitinkamais asmenimis ar jų atstovais.

4. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, privalo keistis informacija ir bendradarbiauti, kad būtų užtikrintas teisingas šio sprendimo įgyvendinimas.

5. Atitinkami asmenys turi kuo skubiau greičiau pranešti kompetentingos valstybės narės ar Kroatijos, jei ji yra kompetentinga valstybė, institucijoms ir gyvenamosios vietos valstybės narės ar Kroatijos, jei ji yra gyvenamosios vietos valstybė, institucijoms apie bet kokius asmens ar šeimos padėties pasikeitimus, turinčius įtakos jų teisei į išmokas pagal šį sprendimą.

6. Dėl 5 dalyje nurodytos pareigos teikti informaciją nesilaikymo gali būti taikomos nacionalinėje teisėje numatytos atitinkamos priemonės. Tačiau šios priemonės turi būti lygiavertės priemonėms, kurios pagal šalies įstatymus taikomos panašiomis aplinkybėmis ir negali panaikinti arba pernelyg suvaržyti pareiškėjų galimybės praktiškai naudotis šiuo sprendimu jiems suteiktomis teisėmis.

8 straipsnis

Administraciniai patikrinimai ir medicininiai tyrimai

1. Jeigu asmuo, kuriam taikomas šis sprendimas ir kuris gauna 1 straipsnio h dalyje nurodytas išmokas, būna arba gyvena:

   i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Kroatijos teisės aktus, arba

   ii) Kroatijos teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus,

   mokančiosios institucijos prašymu, administracinius patikrinimus ir medicininius tyrimus atlieka paramos gavėjo buvimo ar gyvenamosios vietos institucija jos administruojamų teisės aktų nustatyta tvarka. Tačiau mokančioji institucija turi teisę pasirinkti gydytoją, kuris ištirs paramos gavėją.

2. Viena ar kelios valstybės narės ir Kroatija, pranešę Stabilizacijos ir asociacijos tarybai, gali susitarti dėl kitų administracinių nuostatų.

9 straipsnis

Specialios Kroatijos teisės aktų taikymo nuostatos

Prireikus II priede galima nustatyti specialias Kroatijos teisės aktų taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Palankesni dvišaliai susitarimai

Šis sprendimas neturi poveikio jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš dvišalių susitarimų, kuriais sudaromos palankesnės sąlygos (atitinkamiems asmenims).

11 straipsnis

Šio sprendimo įgyvendinimo tvarką papildantys susitarimai

Dvi ar daugiau valstybių narių, arba Kroatija ir viena ar kelios valstybės narės, prireikus, gali sudaryti susitarimus dėl šio sprendimo įgyvendinimo administracinės tvarkos papildymo.

V DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

12 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Kol šis sprendimas neįsigaliojęs, jokių teisių pagal jį neįgyjama.
2. Laikantis 1 dalies nuostatų, pagal šį sprendimą teisė įgyjama, netgi jeigu ji susijusi su draudžiamuoju įvykiu, įvykusiu iki šio sprendimo įsigaliojimo dienos.
3. Bet kuri išmoka, įskaitant šeimos išmoką, kuri nebuvo mokama arba kurios mokėjimas buvo sustabdytas dėl atitinkamo asmens pilietybės arba gyvenamosios vietos, to asmens prašymu yra mokama arba atnaujinamas jos mokėjimas nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, su sąlyga, kad dėl teisių, kurių pagrindu anksčiau buvo mokama išmoka, nereikia mokėti vienkartinės išmokos.
4. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas per dvejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, pagal šį sprendimą įgytos teisės įsigalioja nuo tos dienos, o atitinkamiems asmenims negali būti taikomos valstybės narės ar Kroatijos teisės aktų nuostatos, susijusios su teisių panaikinimu ar apribojimu.
5. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas pasibaigus dvejų metų laikotarpiui nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, teisės, kurios nebuvo prarastos arba panaikintos dėl senaties termino, įsigalioja nuo prašymo pateikimo dienos, nebent bet kurios valstybės narės ar Kroatijos teisės aktų nuostatos yra palankesnės.

13 straipsnis

Šio sprendimo priedai

1. Šio sprendimo priedai yra neatsiejama jo dalis.
2. Kroatijos prašymu minėti priedai gali būti iš dalies keičiami Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimu.

14 straipsnis

Įgyvendinimo priemonės

1. Bendrija ir Kroatija imasi šiam sprendimui įgyvendinti būtinų priemonių ir praneša apie jas Stabilizacijos ir asociacijos tarybai.
2. Stabilizacijos ir asociacijos taryba priima sprendimą, kuriuo patvirtina, kad imtasi visų 1 dalyje nurodytų priemonių.

15 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja pirmo mėnesio nuo 14 straipsnio 2 dalyje nurodyto Stabilizacijos ir asociacijos tarybos sprendimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pirmąją dieną.

I PRIEDAS

Kroatijos specialių neįmokinių piniginių išmokų sąrašas

…

II PRIEDAS

Specialios Kroatijos teisės aktų taikymo nuostatos

…